

RENAUD

La mère é-tant sur les car-reaux A vu ve-nir son fils Re-
 naud : "Mon fils Re-naud , mon fils ché-ri , Ta femme est
 ac-cou-chée d'un fils — 2—"Ni de ma femm', ni de mon
 fils Je n'ai le cœur ré-jou-i . Je tiens mes trip' et mes boy-
 aux Par dé-vent moi dans mon man-teau —"

- 1 La mère étant sur les carreaux
 A vu venir son fils Renaud :
 —Mon fils Renaud, mon fils chéri,
 Ta femme est accouhé' d'un fils.
- 2 —Ni de ma femm', ni de mon fils
 Je n'ai le cœur réjoui.
 Je tiens mes trip's et mes boyaux
 Par devant moi, dans mon manteau.
- 3 Ma bonne mère, entrez devant
 Faites-moi faire un beau lit blanc.
 Qu'il soit bien fait de point en point,
 Et que ma femm' n'en sache rien.
- 4 Mais quand ce vint sur la minuit,
 Le beau Renaud rendit l'esprit.
 Les servant's s'en vont pleurant,
 Et les valets en soupirant.

- 5 —Ah! dites-moi, ma mère ô grand,
 Qu'ont les servan't à pleurer tant?
 —C'est la vaissell' qu'ell's ont lavé',
 Un beau plat d'or ont égaré.
- 6 —Pour un plat d'or qu'est égaré,
 A quoi sert-il de tant pleurer?
 Quand Renaud de guerr' viendra
 Un beau plat d'or rapportera.
- 7 —Ah! dites-moi, ma mère ô grand!
 Qu'ont les valets à soupiner?
 —C'est leurs chevaux qu'ils ont baignés;
 Un beau cheval ils ont noyé.
- 8 —Pour un cheval qu'ils ont noyé,
 Ma mère, faut-il tant soupiner?
 Quand Renaud de guerr' viendra,
 Un beau cheval ramènera.
- Parlé 9 Quand le matin fut arrivé,
 La bière il a fallu clouer.
- Chanté 10 —Ah! dites-moi, mère m'amie
 Ce que j'entends cogner ainsi?
 —C'est le petit dauphin qu'est né;
 La tapisserie leur faut clouer.
- 11 Le dimanche étant arrivé,
 A l'église il lui faut aller.
 Le rouge elle devait porter,
 Mais le noir lui fut présenté.
- 12 —Ah! dites-moi, mère m'amie,
 Pourquoi changez-vous mes habits?
 —A toute femm' qu'élève enfant
 Le noir est toujours plus séant.

- 13 En passant par le grand chemin
 Ont fait rencontr' de pèlerins:
 —Vrai Dieu, voilà de beaux habits
 Pour une femme sans mari.
- 14 —Ah! dites-moi, mère m'amie,
 Ce que les p'tits passants ont dit?
 —Ma fill', les passant ont dit
 Que vous aviez de beaux habits.
- 15 A l'église est arrivé';
 Un cierge lui ont présenté.
 —Sont les cloch's que j'entends sonner;
 Le coup de mort ell's ont donné.
- 16 Ma mèt', voici un tombeau,
 Jamais n'en ai vu de si beau.
 —Ma fill', ne puis vous le cacher,
 Le beau Renaud a trépassé.
- 17 Vrai Dieu, puisque c'est mon mari,
 Je veux m'en aller avec lui.
 Ma mèt', retournez au château,
 Prenez soin du petit nouveau.

TRANSLATION

- 1 A mother standing at the door
 Saw her son coming from afar.
 "O welcome home, my dearest John
 Your wife has borne a little son."
- 2 "Nor for my wife, nor for my child
 My heart is filled with joyous pride.
 My words are stifled in my throat,
 My wounds are hidden in my coat."
- 3 "Go, mother dear, now take a sheet,
 Prepare my bed all white and neat.
 All neat and white my bed must be,
 Only my wife must not see me."

- 4 When midnight came with dreary toll,
The gallant John gave up his soul.
The servants all began to weep,
The neighbours wakened from their sleep.
- 5 "O mother dear, now tell me why
The servants all so loudly cry?"
"All for a platter which they lost,
A platter that much gold has cost."
- 6 "For golden plates tears are not shed;
Tell them to dry their tears instead.
When my dear John comes from afar,
Our golden plate he shall restore."
- 7 "O mother dear, now tell me why
The hostlers all so sadly sigh?"
"Their horses by the lake they groomed
When suddenly a mare was drowned."
- 8 "All for a mare that drowned so deep,
O mother, must the hostlers weep?
When my dear John comes from afar,
He shall bring them a goodly mare."
- Spoken 9 O when the dawn had risen clear,
They drove the nails into the bier.
- Singing 10 "Now mother dear, O tell me, pray,
Why do they drive in nails to-day?"
"Because you bore a little heir,
Tapestries clothe these walls so bare."
- 11 When Sunday came, they ready made
To join the joyful church parade.
She donned a robe of crimson red,
But they gave her black garb instead.

- 12 "O mother dear, now tell me true,
Why is my gown of darkest hue?"
"White is the gown of the young bride,
But dark for her, who bore a child."
- 13 As they were walking on their way,
They heard some passing pilgrims say:
"Tis meet a widow should wear gown
Of mourning hue for her lost one."
- 14 "O dearest mother, tell me, pray,
What do the passing pilgrims say?"
"My child, the pilgrims say that you
Are dight in garb of fitting hue."
- 15 Within the church at last she stands,
A lighted taper in her hands.
"I hear the bells with mournfull toll,
They ring for a departed soul."
- 16 "I see a tomb, O mother dear,
More beautiful than any here."
"My child, I can no longer hide
The secret: Your dear John has died."
- 17 "My husband dead! Now let me die
And then beside him let me lie.
O mother dear, return you home,
And cherish well my little one!"